# 14. perfect Şi Chiar Mai mult (acŢiunea cu efect)

Ioan 19:3, oJ jIhsouv eijpen **tetelestai...**

Isus a zis „S-a sfârşit”…

Timpurile perfect şi mai-mult-ca-perfect au un rol important în exegeza biblică pentru că ele oferă o informaţie complexă despre acţiune, reprezentând o acţiune trecută şi încheiată, dar cu efecte care continuă în timp.

## Timpul perfect

*Definiţie*. Verbul la timpul perfect exprimă o acţiune trecută, încheiată, al cărei rezultat continuă şi în prezent. Fiind un timp principal, alături de prezent şi viitor, perfectul utilizează terminaţiile principale la diateza medie şi pasivă, în timp ce la diateza activă are terminaţii de tip secundar, caracteristice, înrudite cu terminaţiile aoristului 1. Semnele distinctive ale perfectului sunt (1) dublarea sunetului iniţial, (2) prezenţa lui k la diateza activă şi a terminaţiilor de tip „a”, adică a terminaţiilor globale de tip „ka”.

(1) *Dublarea sunetului iniţial al rădăcinii: r + e + răd, e +r+ răd,*

În mod caracteristic, dublarea sunetului iniţial al rădăcinii (reduplicare) cuprinde între cele două sunete augmentul e specific timpurilor trecute. Dacă verbul începe cu o consoană, dublarea ei va prinde la mijloc vocala e, adică augmentul:

luw devine leluka (a dezlega).

pisteuw devine pepisteuka(a crede).

swzwdevine seswka (a mântui).

Dacă verbul începe cu o vocală sau diftong, dublarea are ca rezultat lungirea silabei iniţiale şi contracţia lui e:

ajgapawdevine hjgaphka(a iubi).

aijtew devine hjthka (a cere).

ejlpizw devine hjlpika (a spera); etc.

euJriskw devine euJrhka (a descoperi, a găsi); etc.

În cazul în care rădăcina de prezent a verbului începe cu două consoane succesive sau apropiate, prefixul e se adaugă la rădăcina de perfect[[1]](#footnote-1):

ginwskw devine ejgnwka (a cunoaşte, răd. pf. gnw-).

Dacă rădăcina verbului începe cu una din consoanele mute, dublarea se va face cu varianta tare a categoriei respective ; guturala c a fi dublată de k, labiala f cu p, dentala q cu t:

carizomai devine kecarismai (a se bucura).

filew devine pefilhka, (a iubi).

qerapeuw devine teqerapeumai (a vindeca), etc.

În cazul rădăcinilor care încep cu r se adaugă augmentul ej şi se dublează consoana r:

rJantizw devine ejrrantika (a stropi).

rJiptwdevine ejrrimmai(perf. pasiv, a arunca, a împrăştia).

rJizow, rJizoomaidevine ejrrika (a înrădăcina)

(2) *Terminaţiile de tipul „*ka*”sunt specifice timpului perfect la diateza activă, modul indicativ: r + e + răd. + term. „ka”*

O caracteristică importantă a perfectului activ, modul indicativ, este că terminaţiile de tip primar (principal) sunt legate de rădăcina verbului prin grupul ka, de exemplu: leluka, keklika, pepisteuka, seswka, etc (asemănător cu funcţia grupului sa la aorist 1). De fapt, este vorba de o consoană caracteristică de legătură, anume k, şi de terminaţii în a de tip aorist.

Unele verbe nu folosesc, totuşi, această legătură nici la diateza activă, şi, în schimb, au un aşa numit „perfect 2” (*cf.* o rădăcină specifică a perfectului, prin analogie cu aoristul 2). În astfel de cazuri, vocala a continuă să fie prezentă, în terminaţie:

ajkouw - ajkhkoa - auzii

ginomai - gegona **-** apărui, venii.

ejrcomai - ejlhluqa - venii

peiqw - pepoiqa - convinsei

Consoana k interacţionează cu rădăcina verbului într-un mod asemănător cu cel în care verbul interacţionează cu s la aorist 1 şi la viitor.

Dacă rădăcina verbului se termină în vocală lungă (ori diftong), se adaugă sufixul k la rădăcină, fără nici o altă schimbare:

luw devine leluka,

pisteuw devine pepisteuka; etc.

Dacă rădăcina verbului se termină într-o vocală scurtă (*cf.* verbele de contracţie), aceasta se transformă în vocală lungă înaintea sufixului k:

gennaw devine gegennhka, (a naşte),

filewdevine pefilhka (a iubi).

plhrow devine peplhrwka (a umple),

threw devinetethrhka (a păzi, a ţine),

lalew devine lelalhka (a vorbi),

Urmăriţi şi discutaţi următorul exemplu:

ejan tav ejntolav mou thrhshte, meneite ejn th| ajgaph| mou, kaqwv ejgw tav ejntolav tou patrov mou tethrhka kai menw

aujtou ejn th| ajgaph|. Tauta lelalhka uJmin iJna hJ cara hJ ejmh ejn uJmin hj/ kai hJ cara uJmwn plhroqh|. (In. 15:10-11).

Dacă veţi păzi poruncile mele, veţi rămâne în dragostea mea, aşa cum şi eu am păzit poruncile tatălui meu şi rămân în dragostea lui. Vă spun acestea ca bucuria mea [să fie] în voi şi bucuria voastră să abunde.

Există, însă, şi excepţii:

dewdevinededeka(nu dedhka)(a lega).

telewdevineteteleka nu tetelhka (a finaliza, a desăvârşi).

Dacă rădăcina se termină în t, d, q**,** acestea cad înaintea lui k:

piptw devine peptwka (a cădea).

ejlpizw(cu rădăcina ejlpid**-**) devine hjlpika (a spera, a nădăjdui).

peiqw devine pepeismai(perf. pasiv. a convinge).

La rădăcinile terminate în lichide (l, m, n, r) consoana k va înlocui consoana finală din rădăcină. Astfel, klinwdevinekeklika (a apleca, răd. klin-). Alte exemple:

aJmartanw - hJmarthka - păcătuii

ballw - beblhka - aruncai

krinw - kekrika - judecai

pinw - pepwka - băui

Pot exista însă şi excepţii, ca în cazul lui menw:

menw - memenhka - rămăsei

La diatezele pasivă şi medie, timpul perfect al paradigmei luw se formează astfel:

**prima literă dublată +** ej **+ răd. prezent +** k **+ term. în** a **(cf. aorist)**

*D. activă*

leluka - dezlegai lelukamen - dezlegarăm

lelukav - dezlegaşi lelukate - dezlegarăţi

leluke(n) - dezlega lelukasi - dezlegară

Diatezele medie şi pasivă folosesc o paradigmă fără k şi au alte terminaţii:

**prima literă dublată +** ej **+ răd. prezent + term. primare (în „**ai**”)**

*D. medie*

lelumai - mă dezlegai lelumeqa - ne dezlegarăm

lelusai - te dezlegaşi lelusqe - vă dezlegarăţi

lelutai - se dezlegă leluntai - se dezlegară

*D. pasivă*

lelumai - fui dezlegat lelumeqa - furăm dezlegaţi

lelusai - fuseşi dezlegat lelusqe - furăţi dezlegaţi

lelutai - fuse dezlegat leluntai - fură dezlegaţi

Interacţia dintre rădăcina verbului şi terminaţiile primare (mediu-pasiv) ia diverse forme la diateza medie şi pasivă. Se poate observa că terminaţiile perfectului se adaugă direct la rădăcină fără vocale de legătură. Ca urmare, dacă rădăcina se termină în vocală, ea se lungeşte în diftongul înrudit:

threw devinetethrhmai (a păzi).

kalew devine keklhmai (a chema).

La fel, dacă rădăcina verbului se termină într-o consoană, aceasta se poate schimba în diverse moduri: grafw devine gegrammai la persoana 1 sing. (înaintea lui mai), dar la persoana 3 sing. se schimbă înaintea lui tai în gegraptai.

## Timpul mai-mult-ca-perfect

Timpul mai-mult-ca-perfect este un timp secundar şi exprimă o acţiune încheiată care a fost urmată de efecte pe anumită perioadă de timp, în trecut, posibil şi până în prezent. Ca şi perfectul, mai-mult-ca-perfectul se identifică prin dublarea sunetului iniţial – cu augment, prin folosirea sufixului k la diateza activă, şi prin terminaţii care folosesc diftongul ei:

**- ein, - eimen**

**- eiv, - eite**

**- ei, - eisan**

Terminaţiile secundare cu vocala de legătură e alungită în diftongul ei. La diateza pasivă, semnele caracteristice sunt: dublarea şi terminaţiile secundare adăugate direct rădăcinii:

**- mhn - meqa**

**- so - sqe**

**- to - nto**

*Diateza activă*

**prima literă dublată + ej + răd. prez. + k + term. în ei**

lelukein - dezlegasem lelukeimen - dezlegaserăm

lelukeiv - dezlegaseşi lelukeite - dezlegaserăţi

lelukei - dezlegase lelukeisan - dezlegaseră

*Diatezele medie / pasivă*

**prima literă dublată +** ej **+ răd. prezent + term. secundare (în „o”)**

lelumhn - mă dezlegasem lelumeqa - ne dezlegaserăm

leluso - te dezlegaseşi lelusqe - vă dezlegaserăţi

leluto - se dezlegase lelunto - se dezlegaseră

lelumhn - fusesem dezlegat lelumeqa- fuseserăm dezlegaţi

leluso - fusesei dezlegat lelusqe - fuseserăţi dezlegaţi

leluto - fusese dezlegat lelunto - fuseseră dezlegaţi

Exemplu:

kai oujk ejpesen, teqemeliwto gar ejpi thn petran - Mt. 7:25

şi ea nu s-a prăbuşit, căci fusese întemeiată pe stâncă.

## Exerciţii:

Vocabular:

ajgapaw - hjgaphka - iubii

aijrw - h[rka - ridicai, distrusei

aijtew - h[thka - cerui

ajkouw - ajkhkoa, pf.2 - auzii

aJmartanw - hJmarthka - păcătuii

ballw - beblhka - aruncai

baptizw - bebaptismai - fui botezat, mă botezai

gennaw - gegennhka - născui

ginomai - gegona, pf.2 - devenii

ginwskw - ejgnwka - cunoscui

grafw - gegrafa - scrisei

dew - dedeka - legai

ejlpizw - hjlpika - sperai

ejrcomai - ejlhluqa, pf.2 - venii

ejcw - ejschka - avui

qerapeuw - teqerapeumai - fui vindecat

kalew - keklhka - chemai

klinw - keklika - aplecai

krinw - kekrika - judecai

lalew - lelalhka - vorbii

legw - eijrhka - spusei, zisei

luw - leluka - dezlegai

menw - memenhka - rămăsei

misew - memishka - urâi

oJraw - eJwraka - văzui

peiqw - pepoiqa, pf.2 - convinsei

peripatew - peripepathka - mă plimbai

pinw - pepwka - băui

pisteuw - pepisteuka - crezui

plhrow - peplhrwka - umplui

rJantizw - ejrrantika - stropii

rJiptw - ejrrimmai - fui risipit

swzw - seswka - mântuii

telew - teteleka - sfârşii, terminai

threw - tethrhka - păzii

1. Traduceţi următoarele texte şi analizaţi verbele:

ejgw gar hjdh spendomai, kai oJ kairov thv ajnalusewv mou

ejfesthken ton kalon ajgwna hjgwnismai, ton dromon teteleka,

thn pistin tethrhka. (2 Tim. 4:6-7).

pistei pepoihken to pasca kai thn proscusin tou aiJmatov...

(Evr. 11:28)

oJ hjn ajp j ajrchv, oJ ajkhkoamen, oJ eJwrakamen toiv ojfqalmoiv

hJmwn, oJ ejqeasameqa kai aiJ ceirev hJmwn ejyhlafhsan peri tou

logou thv zwhv... ajpaggellomen kai uJmin. kai tauta grafomen

hJmeiv iJna hJ cara hJmwn hj peplhrwmenh. (1 In. 1:1-4)

ejan eijpwmen oJti oujc hJmarthkamen yeusthn poioumen aujton kai oJ logov aujtou oujk ejstin ejn hJmin. (1 In. 1:10)

kai ejmarturhsen jIwannhv legwn oJti teqeamai to pneuma

katabainon wJv peristeran ejx oujranou kai ejmeinen ejp! aujton.

(In. 1:32)

kajgw eJwraka kai memarturhka oJti ouJtov ejstin oJ uiJov tou qeou (In.1:34)

su tethrhkav ton kalon oijnon eJwv ajrti. (In. 2:10)

oJ jIhsouv eijpen tetelestai, kai klinav thn kefalhn paredwken to pneuma. (In. 19:3)

Euloghtov oJ qeov, kai pathr tou kuriou hJmwn jIhsou Cristou oJ kata to polu aujtou/ ejleov ajnagennhsav hJmav eijv ejlpida zwsan di j ajnastasewv jIhsou Cristou ejk nekrwn eiJv klhronomian ajfqarton kai ajmianton kai ajmaranton, tethrhmenhn ejn oujranoiv eijv uJmav, touv ejn dunamei qeou frouroumenouv dia pistewv eijv swthrian eJtoimhn ajpokalufqhnai ejn kairw| ejscatw|. (1 Pet. 1:3-5)

wJv oujn parelabete ton Criston jIhsoun ton kurion, ejn aujtw|

peripateite, ejrrizwmenoi kai ejpoikodomoumenoi ejn aujtw| kai

bebaioumenoi th| pistei kaqwv ejdidacqhte perisseuontev ejn

eujcaristia|. (Col. 2:6-7)

1. Un verb în limba greacă veche poate avea trei rădăcini: de prezent, de aorist, de perfect. [↑](#footnote-ref-1)